

El dragón / Le dragon  
La flor del Lililón / La fleur du Lililón  
El zurrón del pobre / La gibecière du mendiant

El príncipe oso / Le prince ours  
El castillo de Irás y no volverás / Le château de Non-Retour  
La Serrana de la Vera / La Montagnarde de la Vera

La loba parda / La louve brune  
Las tres hermanas cautivas / Les trois sœurs captives



Adaptation des contes par José Soto Vázquez, Ramón Pérez Parejo,  
Enrique Barcia Mendo,  
et Hanna Martens

Illustrations : Fermín Solís et Pedro Camello

Traduction en français : Xavier Escudero  
Université Littoral Côte d'Opale, H.L.L.I.



# Cuentos populares de Extremadura ilustrados



Volume 1  
BILINGUE

## Contes populaires d'Extremadure illustrés





BON DE COMMANDE

***Contes populaires d'Extrémadure illustrés***  
***Cuentos populares de Extremadura ilustrados***

Volume 1, collection Le Bec de la cigogne

Les contes populaires d'Extrémadure illustrés que nous regroupons ici dans une édition bilingue ont été rassemblés, adaptés et publiés en Espagne grâce au travail du groupe de recherche L.I.J. (« Literatura Infantil y Juvenil ») de l'Université d'Extrémadure (site de Cáceres). Ces contes font également l'objet de traductions en langue allemande, anglaise, polonaise et russe<sup>1</sup>. Le H.L.L.I. s'associe à cette aventure de traduction et collabore désormais avec le L.I.J. à la diffusion et à la valorisation de ces récits inédits en France. La lecture de ces contes en français intéressera le jeune lecteur. L'enseignant(e) en primaire trouvera dans ce recueil de quoi captiver un jeune public avide d'histoires et d'aventures nouvelles tandis que l'enseignant(e) de langues pourra utiliser cette matière comme support d'apprentissage auprès de néo-apprenants, ces contes se prêtant merveilleusement à des activités de compréhension et d'expression orales et écrites<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Pour plus d'informations, <http://www.unex.es/investigacion/grupos/lij>

<sup>2</sup> Un guide didactique et un cahier d'activités sont en préparation.

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Commande .....exemplaires (s) du volume 1  
des *Contes populaires d'Extrémadure illustrés*

Au prix de 24,80 €

par chèque postal       par chèque bancaire

par mandat administratif

souhaite une facture en .....exemplaire (s)

PAIEMENT : Prière de libeller le chèque en Euros à l'ordre de  
M. l'Agent comptable de l'Université Littoral Côte d'Opale.

Date :

Signature :



À retourner à :

Pôle de Recherche Sciences Humaines et Sociales

21-25 rue Saint-Louis

B.P. 774

62327 Boulogne-sur-Mer

Tél : 03 66 25 64 10 – poste 460.